

15 February 2005
Russian
Original: Spanish/English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**

Тридцать вторая сессия
10–28 января 2005 года

Comment: <<ODS JOB
NO>>N0523835R<<ODS JOB NO>>
<<ODS DOC
SYMBOL1>>>CEDAW/C/PAR/CC/3-
5<<ODS DOC SYMBOL1>>
<<ODS DOC SYMBOL2>><<ODS
DOC SYMBOL2>>

Заключительные замечания: Парагвай

1. Комитет рассмотрел сводные третий и четвертый периодические доклады и пятый периодический доклад Парагвая (CEDAW/C/PAR/3–4 и CEDAW/C/PAR/5 и Согг.1) на своих 671-м и 672-м заседаниях 14 января 2005 года.

Представление доклада государством-участником

2. Внося на рассмотрение доклад, представитель Парагвая сообщила об основных мероприятиях, проведенных нынешним правительством, которое приступило к исполнению своих обязанностей 15 августа 2003 года, и Секретариатом по делам женщин при президенте Республики, и упомянула о Конвенции как о юридических рамках для стимулирования гражданских и конституционных реформ в целях достижения равенства между мужчинами и женщинами.

3. Представитель отметила успехи, достигнутые в законодательной области после ратификации Конвенции, и сообщила, что в гражданский, трудовой, избирательный и уголовный кодексы были внесены изменения, с тем чтобы обеспечить равенство и недискриминацию женщин в соответствующих областях. Представитель отметила принятие Закона № 1600 о бытовом насилии, а также утверждение Кодекса по вопросам детства и юношества и Аграрного кодекса.

4. В организационном плане Секретариат по делам женщин выдвинул инициативу принятия Плана модернизации институциональной системы, подтвердив его нормативную, политическую и стратегическую роль и определив комплексные стратегии осуществления второго Национального плана действий по обеспечению равных возможностей для мужчин и женщин (2003–2007 годы). Представитель отметила создание Комиссии Палаты депутатов по вопросам равноправия мужчин и женщин и социального равенства и Комиссии Сената по вопросам равенства, равноправия мужчин и женщин и социального развития и учреждение программ по достижению

05-23835 (R) 220205 230205

0523835

равенства между мужчинами и женщинами в различных министерствах и комплексных планах в рамках Национальной стратегии борьбы с нищетой и социальной изоляцией.

5. Представитель сообщила Комитету об успехах, достигнутых в области обеспечения участия женщин в политической жизни, и особо отметила назначение спустя 94 года одной из женщин на должность в Верховный суд Парагвая и работу женщин на самых высоких должностях в различных министерствах. Кроме того, представитель отметила усилия с целью расширить участие женщин посредством увеличения соответствующей квоты до 50 процентов.

6. Представитель рассказала о принятых мерах по борьбе с бытовым насилием, таких, как осуществление программ распространения информации, профессиональной подготовки и осуществления Закона № 1600; дальнейшей реализации Национального плана по предупреждению насилия в отношении женщин и наказанию за него и функционированию Национальной сети оказания помощи жертвам бытового насилия; подписании соглашения, содержащего программу оказания помощи в реабилитации жертв насилия со стороны мужчин; и различных программах профессиональной подготовки.

7. Представитель напомнила, что с начала 2003 года осуществляется новый Национальный план по охране полового и репродуктивного здоровья (2003–2008 годы), предусматривающий принятие мер по решению основных проблем, затрагивающих женщин, таких, как смертность в период беременности и родов или в послеродовой период. В рамках этого плана была инициирована программа под названием «Безопасные роды», предусматривающая оказание бесплатной помощи беременным женщинам и бесплатный уход за девочками/мальчиками в возрасте до пяти лет. В целях предупреждения инфицирования ВИЧ/СПИДом и содействия обеспечению доступа женщин к услугам в области профилактики на совещании по теме «Женщины побеждают ВИЧ/СПИД» руководители женских организаций подписали Декларацию о сотрудничестве.

8. Представитель отметила успехи, достигнутые в осуществлении Национальной программы обеспечения женщинам равных возможностей и результатов в области образования, такие, как учет гендерной проблематики в рамках реформы учебной программы, в учебных материалах и при подготовке преподавателей. Представитель упомянула о проблеме сексуального домогательства, жертвами которого являются преимущественно учащиеся женского пола, в качестве одного из вызовов, с которым сталкивается министерство образования и культуры, и сообщила Комитету о принимаемых в этой связи мерах.

9. Представитель рассказала о планах нынешнего правительства по борьбе с торговлей людьми, среди которых следует особо отметить формирование межведомственного бюро, деятельность которого координируется министерством иностранных дел при участии гражданского общества, и двусторонние проекты, предусматривающие изучение законов и юридических лакунов, утверждение решения о создании национальной сети по борьбе с торговлей людьми и учреждение центров по оказанию помощи жертвам.

10. В заключение представитель заявила Комитету, что правительство подтверждает свое обязательство добиться равенства между мужчинами и женщинами, и вновь заявила о готовности ее делегации принять участие в конструктивном диалоге.

Заключительные замечания Комитета

Введение

11. Комитет выражает признательность государству-участнику за представление его сводных третьего и четвертого периодических докладов, а также его пятого периодического доклада, отметив при этом, что эти доклады не полностью соответствуют руководящим принципам Комитета в отношении подготовки периодических докладов. Комитет также выразил признательность государству-участнику за письменные ответы на перечень тем и вопросов, поставленных предсессионной рабочей группой Комитета, и за устный доклад и дополнительные разъяснения по устным вопросам, заданным членами Комитета.

12. Комитет выражает признательность государству-участнику за направление делегации высокого уровня, которую возглавил министр, отвечающий за работу Секретариата по делам женщин при президенте Республики, и которая также включала должностных лиц, представлявших судебную систему и законодательные органы. В этой связи Комитет с удовлетворением отмечает усилия государства-участника по взаимодействию с различными субъектами в области содействия обеспечению равенства мужчин и женщин и осуществления Конвенции. Комитет высоко оценивает конструктивный диалог, проведенный между делегацией и членами Комитета.

Позитивные аспекты

13. Комитет выражает удовлетворение по поводу того, что государство-участник пересмотрело и/или приняло несколько законов, в том числе внесло изменения в Уголовный и Гражданский кодексы и в Закон о выборах, а также приняло Закон № 1600 о бытовом насилии. С особым удовлетворением Комитет отмечает включение в Трудовой кодекс положений о защите прав надомных работников в неформальном секторе.

14. Комитет высоко оценивает принятие второго Национального плана по обеспечению равных возможностей для мужчин и женщин (2003–2007 годы), второго Национального плана по охране полового и репродуктивного здоровья (2003–2008 годы), Национальной программы обеспечения женщинам равных возможностей и результатов в области образования и Стратегического плана проведения реформы сферы образования, в соответствии с которым была введена система образования на двух языках (испанский/гуарани), и воспользоваться которой смогут, в частности, сельские женщины.

15. Комитет приветствует усилия, направленные на укрепление национального механизма по улучшению положения женщин, включая создание Комиссии Национального конгресса по вопросам равноправия мужчин и женщин и социального равенства, Комиссии Сената по вопросам равенства, равноправия мужчин и женщин и социального развития и бюро по делам женщин в различных министерствах и муниципалитетах страны.

16. Комитет выражает признательность государству-участнику за ратификацию в мае 2001 года Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Основные области, вызывающие озабоченность, и рекомендации

17. Комитет отмечает обязательство государства-участника в отношении систематического и непрерывного осуществления всех положений Конвенции. В то же время Комитет считает, что озабоченности и рекомендации, отраженные в настоящих заключительных замечаниях, требуют от государства-участника приоритетного внимания, начиная с сегодняшнего дня и вплоть до представления следующего периодического доклада. Вследствие этого Комитет призывает государство-участника при осуществлении своей деятельности уделять особое внимание этим областям и в следующем периодическом докладе сообщить о принятых мерах и достигнутых результатах. Он призывает государство-участник представить заключительные замечания всем соответствующим министерствам и в парламент, чтобы обеспечить их полное осуществление.

18. Комитет обеспокоен тем, что государство-участник не приняло надлежащих мер по выполнению рекомендаций, связанных с рядом озабоченностей, которые были выражены в предыдущих заключительных замечаниях Комитета, принятых в 1996 году (A/51/38). В частности, по мнению Комитета, были предприняты недостаточные усилия, с тем чтобы снять его озабоченности относительно низкого показателя участия женщин в работе директивных органов и в политической и общественной жизни (пункт 129) и высоких показателей неграмотности и процента отсева женщин из учебных заведений (пункт 130).

19. Комитет подтверждает эти озабоченности и рекомендации и настоятельно призывает государство-участника безотлагательно приступить к их осуществлению с учетом общих рекомендаций Комитета № 23 о политической и общественной жизни и № 25 по пункту 1 статьи 4 о временных специальных мерах.

20. Комитет выражает озабоченность по поводу того, что, хотя в статьях 47 и 48 Конституции признается равенство мужчин и женщин, в ее тексте или в других национальных законодательных актах отсутствует определение дискриминации согласно статье 1 Конвенции и положения о запрещении такой дискриминации. Комитет также обеспокоен тем, что, хотя Конвенция является элементом национального законодательства и на нее можно ссылаться в судах, ни в одном случае этого фактически сделано не было. Комитет озабочен также отсутствием программ юридической грамотности для женщин.

21. Комитет призывает государство-участника принять срочные меры по включению определения дискриминации в отношении женщин в том виде, в котором оно приводится в статье 1 Конвенции, в Конституцию или другие национальные законодательные акты. Он также просит государство-участника предпринять шаги с целью обеспечить, чтобы положения Конвенции могли эффективно применяться в рамках национальной правовой системы. Комитет предлагает государству-участнику принять меры с целью повысить уровень осведомленности

женщин о их правах, с тем чтобы они могли требовать соблюдения всех своих прав.

22. Комитет с озабоченностью отмечает, что, хотя в Конституции упоминается принцип равноправия, в планах и программах преимущественно используется термин «равенство», обеспечение которого государство-участник рассматривает в качестве меры, подменяющей собой достижение равноправия.

23. Комитет настоятельно призывает государство-участника принять к сведению, что термины «равенство» и «равноправие» не являются синонимами и взаимозаменяемыми понятиями и что Конвенция направлена на ликвидацию дискриминации в отношении женщин и обеспечение де-юре и де-факто равноправия между женщинами и мужчинами. Комитет поэтому рекомендует государству-участнику использовать в дальнейшем термин «равенство».

24. Выражая признательность государству-участнику за принятие Закона № 1600 о бытовом насилии, который предусматривает меры по защите женщин и других членов домашних хозяйств, в частности детей и пожилых людей, Комитет при этом выражает озабоченность по поводу того, что лица, совершающие такое насилие, наказываются лишь штрафом. Он также обеспокоен тем, что содержащиеся в Уголовном кодексе положения относительно бытового насилия и сексуального надругательства не предусматривают надлежащего наказания за такие деяния.

25. Комитет настоятельно призывает государство-участника применять всеобъемлющий подход к проблеме насилия в отношении женщин и девочек. С этой целью Комитет настоятельно призывает государство-участника безотлагательно внести изменения в статью 229 Закона № 1600 о бытовом насилии и в статьи 136 и 137 Уголовного кодекса, с тем чтобы привести их в соответствие с положениями Конвенции и рекомендацией Комитета общего характера № 19 в целях эффективной борьбы со всеми формами насилия в отношении женщин, включая физическое, психическое и экономическое насилие, посредством обеспечения того, чтобы лица, совершающие такие деяния, привлекались к судебной ответственности и наказывались и чтобы обеспечивалась эффективная защита женщин от актов мести. Комитет призывает государство-участника создать убежища для жертв насилия и предусмотреть другие услуги для таких жертв. Комитет предлагает государству-участнику активизировать его усилия по повышению уровня информированности государственных должностных лиц, особенно сотрудников правоохранительных и судебных органов, работников сферы здравоохранения и социальных работников, и активно пропагандировать идею о том, что такое насилие является неприемлемым с общественной и моральной точек зрения и представляет собой дискриминацию в отношении женщин и нарушение их прав человека. Комитет призывает государство-участника расширить сотрудничество и координацию с организациями гражданского общества, в частности с женскими ассоциациями, с целью повысить эффективность мер по осуществлению законодательства и программ, направленных на ликвидацию насилия в отношении женщин, и контроля за этим процессом.

26. Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что минимальный возраст вступления в законный брак как для девочек, так и для мальчиков составляет 16 лет и что в связи с таким минимальным законным возрастом вступления в брак девочки могут отказаться от продолжения образования и бросить школу в раннем возрасте.

27. Комитет призывает государство-участника принять меры к повышению минимального возраста вступления в законный брак как для мальчиков, так и для девочек, с тем чтобы привести его в соответствие с положениями статьи 1 Конвенции о правах ребенка, в которой ребенок определяется как лицо, не достигшее 18 лет, а также с пунктом 2 статьи 16 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

28. Хотя Комитет и приветствует усилия государства-участника по решению проблемы торговли женщинами и девочками, включая ратификацию Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности в 2003 году и дополняющего ее Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее в 2004 году, а также Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии в 2003 году, и учреждения межотраслевого совета по борьбе с торговлей людьми, куда входят представители организаций гражданского общества, он все же обеспокоен тем фактом, что внутреннее законодательство так и не приведено в соответствие с вышеуказанными документами и что положения, касающиеся сексуальной эксплуатации девочек и мальчиков и торговли ими, отсутствуют в Кодексе по вопросам детства и юношества. Он также выражает озабоченность отсутствием всеобъемлющего плана по предотвращению и искоренению торговли женщинами и защите жертв такой торговли, а также отсутствием систематического сбора данных об этом явлении.

29. Комитет рекомендует государству-участнику привести свое внутреннее законодательство в соответствие с ратифицированными международными документами и осуществлять и полностью финансировать национальную стратегию по борьбе с торговлей женщинами и девочками, которая должна предусматривать предание суду и наказание виновных. Комитет призывает также государство-участника более активно развивать международное, региональное и двустороннее сотрудничество с другими странами происхождения, транзита или места назначения женщин и девочек — жертв торговли. Он рекомендует государству-участнику обратить внимание на причины торговли и принять меры, нацеленные на улучшение экономического положения женщин, с тем чтобы понизить степень их уязвимости к тем, кто занимается торговлей людьми, выдвинуть инициативы в области образования и социальной поддержки и реабилитации и реинтеграции женщин и девочек из числа жертв торговли людьми.

30. Приняв к сведению изменения, внесенные в Трудовое законодательство относительно надомных работников, Комитет по-прежнему озабочен тем, что выполнение этих положений Кодекса не обеспечивается в государственном и частном секторах, а также плохими условиями работы женщин в

неформальном секторе, низким процентом женщин на формальном рынке труда, сохраняющейся разницей в зарплате между мужчинами и женщинами и дискриминационной практикой в отношении надомных работников, продолжительность рабочего дня которых составляет 12 часов, а зарплата остается ниже минимального уровня оплаты труда. Комитет особенно обеспокоен большим числом девочек, выполняющих надомную работу бесплатно.

31. Комитет настоятельно призывает государство-участника внедрить эффективные механизмы контроля для обеспечения осуществления существующего законодательства, особенно в отношении надомных работников. Он также настоятельно призывает государство-участника принять временные специальные меры, согласно пункту 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендации 25, с тем чтобы повысить долю женщин на формальном рынке труда. Комитет просит государство-участника заняться вопросом положения девочек, выполняющих надомную работу, путем приведения законодательства и политики в соответствие с обязательствами согласно Конвенциям № 138 и № 182 Международной организации труда о минимальном возрасте для приема на работу и о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда, соответственно. Он также призывает государство-участника проводить, через средства массовой информации и программы государственного просвещения, кампании повышения осведомленности о положении девочек, выполняющих надомную работу. Комитет настоятельно призывает государство-участника рассмотреть коренные причины большого числа девочек, выполняющих надомную работу.

32. Комитет по-прежнему озабочен сохраняющимся высоким показателем материнской смертности, особенно смертности в результате нелегальных абортов, ограничением доступа женщин к медицинскому обслуживанию и программам планирования семьи и явным неудовлетворением потребностей в противозачаточных средствах.

33. Комитет вновь рекомендует, как и в предыдущих заключительных замечаниях, и настоятельно призывает государство-участника безотлагательно принять эффективные меры для решения проблемы высокого показателя материнской смертности, создать условия для того, чтобы женщины не прибегали к небезопасным абортam, и обеспечить защиту от негативных последствий таких абортов для их здоровья в соответствии с общей рекомендацией № 24 Комитета о доступе к медицинскому обслуживанию и положениями Пекинской декларации и Платформы действий. Комитет настоятельно призывает правительства укрепить осуществление программ и политики, нацеленных на обеспечение эффективного доступа женщин к медицинской информации и службам охраны здоровья, в частности относительно репродуктивного здоровья и доступных методов контрацепции, с целью предотвращения подпольных абортов. Он рекомендует далее проводить национальные консультации с группами гражданского общества, включая женские группы, для обсуждения вопроса об абортam, которые согласно ныне действующему законодательству являются незаконными и представляют собой одну из причин высокого показателя смертности среди женщин.

34. Комитет по-прежнему обеспокоен положением сельских женщин, у которых по-прежнему есть только ограниченный доступ к собственности на землю и кредитам, а также службам сельскохозяйственной пропаганды, что закрепляет их низкий социальный и экономический статус, несмотря на принятие Аграрного кодекса. Он также выражает обеспокоенность по поводу чрезмерного использования удобрений и пестицидов, которые, если их использовать неправильно, наносят вред здоровью сельских женщин и членам их семей.

35. **Комитет настоятельно призывает государство-участника рассмотреть вопрос о правах, потребностях и проблемах сельских женщин посредством эффективного и незамедлительного осуществления Аграрного кодекса и организации программ профессионально-технического обучения для сельских женщин, с тем чтобы обеспечить им равные возможности и доступ на рынок труда. Он призывает далее государство-участника обеспечить участие сельских женщин в разработке политики, направленной на развитие сельских районов и облегчить им доступ к экологически чистым технологиям, которые не наносят вреда их здоровью.**

36. Комитет обеспокоен плохими условиями жизни женщин из числа коренного населения, включая женщин, говорящих только на языке гуарани, о чем свидетельствует высокий уровень неграмотности, показатели которой выше, чем средние показатели по стране, низкая посещаемость школы, затрудненный доступ к медицинскому обслуживанию и значительные масштабы нищеты, что заставляет их мигрировать в городские центры, где они оказываются еще более уязвимыми к страданиям в результате многочисленных форм дискриминации.

37. **Комитет настоятельно призывает государство-участника обеспечить, чтобы все стратегии и программы конкретно были направлены на решение проблемы высокого уровня неграмотности и удовлетворения потребностей женщин из числа коренного населения, включая женщин, говорящих только на языке гуарани, и активно стремиться к обеспечению их участия в разработке и осуществлении секторальных стратегий и программ. Он рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по внедрению двуязычных учебных программ на всех уровнях образования и обеспечить доступ женщин из числа коренного населения к образованию и медицинскому обслуживанию. Комитет также рекомендует государству-участнику принять временные меры согласно пункту 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендации 25 Комитета о временных мерах для скорейшего предоставления такого доступа женщинам из числа коренного населения. Комитет рекомендует государству-участнику укрепить программы распространения информации, просвещения и подготовки к вопросам, связанным с Конвенцией и Факультативным протоколом, для женщин из числа коренного населения, включая женщин, говорящих только на языке гуарани.**

38. **Комитет настоятельно призывает государство-участника создать механизм по контролю и оценке хода осуществления и воздействия нынешних планов и политики, направленных на обеспечение равенства женщин и мужчин, и принять такие корректировочные меры, которые**

могут быть необходимы, если они будут признаны неадекватными, для достижения намеченных целей. Комитет предлагает государству-участнику включить в свой следующий доклад оценку, в том числе статистические данные, последствий для женщин, включая женщин из числа коренного населения, в том числе женщин, говорящих только на языке гуарани, и женщин из сельских районов, действий, мер, политики и исследований, предпринятых для достижения фактического равенства между мужчинами и женщинами.

39. Комитет просит государство-участника отреагировать на озабоченности, высказанные в настоящих заключительных замечаниях, в его шестом периодическом докладе, представляемом в соответствии со статьей 18 Конвенции, который должен выйти в мае 2008 года.

40. Принимая во внимание гендерные аспекты деклараций, программ и платформ действий, принятых на соответствующих конференциях, саммитах и специальных сессиях Генеральной Ассамблеи, таких, как специальная сессия Генеральной Ассамблеи для проведения общего обзора и оценки осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию (двадцать первая специальная сессия), специальная сессия Генеральной Ассамблеи по положению детей (двадцать седьмая специальная сессия), Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения, Комитет просит государство-участника включить в свой следующий периодический доклад информацию об осуществлении аспектов этих документов, касающихся соответствующих статей Конвенции.

41. Комитет выражает признательность государству-участнику за ратификацию семи крупных международных документов в области прав человека. Комитет отмечает, что присоединение государства к семи крупным международным документам в области прав человека, а именно к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, Международному пакту о гражданских и политических правах, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, Конвенции о правах ребенка и Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, позволяет женщинам в более полной мере пользоваться своими правами и основными свободами во всех сферах их жизни.

42. Комитет просит Парагвай обеспечить широкое распространение настоящих заключительных замечаний, с тем чтобы народ Парагвая, включая правительственных чиновников, политиков, парламентариев, женские и правозащитные организации, был в курсе предпринимаемых в настоящее время мер с целью обеспечить равенство женщин и мужчин де-юре и де-факто и будущих мер, необходимых в этой связи. Он также просит государство-участника продолжать широко распространять, особенно среди женских и правозащитных организаций, Конвенцию и

Факультативный протокол к ней, общие рекомендации Комитета, а также Пекинскую декларацию и Платформу действий и заключительные документы двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи по теме «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке».
